



# OPEN HOUSE BILBAO

---

BOLUNTARIOEN GIDA II

2019-KO IRAILAK 28 ETA 29

GUÍA DEL VOLUNTARIADO II

28 Y 29 DE SEPTIEMBRE 2019

## INTRO

### OHB ESPERIENTZIA

Jaialdiaren aurretik

Jaialdia zehar

Jaialdiaren ostean

### ZURE MATERIALA

### PEGATINEN SISTEMA

### OHIKO EGOERAK

## INTRO

### EXPERIENCIA OHB

Antes del festival

Durante el festival

Después del festival

### TU MATERIAL

### SISTEMA DE PEGATINAS

### CASOS FRECUENTES

## **OPEN HOUSE BILBAO**

### **OHBILBAO TALDEAN ZAUDE JADA!**

Dagoeneko zure rola esleitu dizugu eta, sarrera edo gida boluntarioa bazara, dagokizun eraikina ere. Orain jaialdia gozatzeko prestatu behar zara eta, horretarako, gida hau helarazten dizugu, jaialdian izango duzun eginkizuna hobeto ulertzen lagunduko zaituena eta behar dituzun gomendio eta argibide guztiak emango dizkizuna.

Gogoratu ezazu 5 boluntario mota daudela: Sarrera, Gida, Informazioa, Gertutasuna eta Argazkilaria. Gida hau, bereziki, interesgarria da Sarrera, Gida eta Gertutasun boluntarioentzako. Hala ere, Open House Bilbao osatuko duzuen beste guztiontzako ere lagungarria izango da jaialdiaren funtzionamendua eta berezitasunak ulertzen lagunduko dizuelako. Izan ere, garrantzitsua da jaialdirako ondo prestatzeko, gaurtik hasita eta jaialdia bukatzera arte.

Jarraian kontaktuko dizugu guzti-guztia! Arretaz irakurri ezazu informazio guztia eta, oraindik ere zalantzarik bazenu, gustura argituko genituzke [boluntario@openhousebilbao.org](mailto:boluntario@openhousebilbao.org) helbidean, zure koordinatzailearen helbidean edo gure sare sozialetan @OpenHouseBilbao.

## **OPEN HOUSE BILBAO**

### **¡YA FORMAS PARTE DEL EQUIPO OHBILBAO!**

A día de hoy ya tienes tu rol y zona asignados, y si eres Acceso o Guía también el edificio, y ahora toca prepararse para disfrutar al máximo durante el festival. Para ello tienes esta guía en la que encontrarás indicaciones y pautas que te ayudarán a entender mejor tu papel durante el festival.

Recuerda que hay 5 tipos de voluntariado: Acceso, Guía, Información, Proximidad y Fotografía. Esta guía es especialmente interesante para quienes seáis Acceso, Guía y Proximidad. Pero también es recomendable para todas aquellas personas que forméis parte de Open House Bilbao, ya que os ayudará a identificar el material OHB y conocer a fondo el funcionamiento del festival. Además, es fundamental para prepararse para el fin de semana, así como para poder organizar bien todo lo que está por venir, desde ahora hasta que termine el festival.

¡Te lo contamos todo a continuación! Léelo detenidamente y si todavía queda cualquier duda por aclarar, te atendemos en el correo [boluntario@openhousebilbao.org](mailto:boluntario@openhousebilbao.org), en el correo de tu coordinadora o en las redes sociales de @openhousebilbao.



**ZURE ASTEBURUA ANTOLATU!**  
**¡PREPARA TU FIN DE SEMANA!**

[boluntario@openhousebilbao.org](mailto:boluntario@openhousebilbao.org)

## OHB ESPERIENTZIA

Open House Bilbao esperientzia jaialdia baino askoz lehenago abiatuko da, dagoeneko hasi zaitzke hura bizitzen! Hemen duzu ekintza nagusienak biltzen dituen egutegia:

## EXPERIENCIA OHB

La experiencia Open House Bilbao comienza mucho antes del festival, ¡ya puedes empezar a vivirla! Aquí tienes un calendario con las actividades más relevantes:

### Jaialdia baino **LEHEN**

### **ANTES** del Festival

#### **JAIALDIA SUSTATZEA**

Zure lehenengo egitekoa OHB sare sozialetan jarraitzea eta parte-katzea da taldea handitu dadin; zenbat eta gehiago, hobeto!

#### **PROMOCIÓN DEL FESTIVAL**

Tu primera tarea es entrar en las redes sociales de OHB y compartir para que el equipo crezca, ¡cuantos más seamos mejor!

#### **ALDEZ AURRETIKO BISITA ESKLUSIBOA**

Zure eraikina jaialdiaren aurretik ezagutu dezazun.

#### **VISITA PREVIA EXCLUSIVA**

A tu edificio, para conocer cada detalle de antemano.

#### **BOLUNTARIOEN TOPAKETA**

Zalantzak argitzeko, zure kideak ezagutzeko eta akreditazioak eta OHB kita jasotzeko.

#### **ENCUENTRO DE VOLUNTARIADO**

Plantea dudas, encuentro con el equipo y recogida de tus acreditaciones y KIT OHB.

### Jaialdian **ZEHAR**

### **DURANTE** el Festival

#### **ERAIKINAREN IREKIERA**

Eraikinaren kutxa aurkitu bisitak martxan jartzeko.

#### **APERTURA DEL EDIFICIO**

Localizar la caja del edificio para poner en marcha las visitas.

#### **KOMUNIKAZIOA**

Bisitariekin jaialdiaren inguruko argibideak emateko. Eta asteburuaren zeharreko sentsazioei eta giroari buruz ere, bai whatsapp bidez bai sare sozialen bidez.

#### **COMUNICACIÓN**

Con visitantes para orientar sobre el festival. Y también sobre el transcurso del fin de semana: las sensaciones y el ambiente, tanto por whatsapp como por redes sociales.

### Jaialdiaren **OSTEAN**

### **DESPUÉS** del Festival

#### **OHB BOLUNTARIOEN JAIA!**

Zure esperientzia Open House Bilbao talde osoarekin partekatu.

#### **¡FIESTA DE VOLUNTARIOS OHB!**

Comparte tu experiencia con todo el equipo Open House Bilbao.

#### **BISITA ESKLUSIBOEN ZOZKETA!**

Bisita berezien zozketan parte har ezazu, boluntarioentzako eskusiboak.

#### **SORTEO DE VISITAS EXCLUSIVAS**

Participa en el sorteo de visitas especiales, exclusivas para voluntari@s.



## OH B ESPERIENTZIA

### JAIALDIA SUSTATZEA

Boluntario guztien lehenengo egitekoa OH B ezagutaraztea da: izan ere, ez dugu nahi inork jaialdia galtzerik! Eta zu oso garrantzitsua zara jendea parte hartzera animatzeko eta boluntario izateak dituen abantaila guztiak kontatzeko. Egizu OpenHouseBilbao-ren sareen bitartez.

### ALDEZ AURRETIKO BISITA ESCLUSIBOA

¿ZURE ERAIKINA BISITA ESCLUSIBO BATEN BITARTEZ EZAGUTZEKO PREST? Zure gustukoa izatea espero dugu! Aldez aurretiko bisita honetan, asteburuan zehar izango diren bisita gidatuen ibilbidea azalduko dugu eta jaialdirako prestatzen lagunduko dizugu.

Zure koordinatzaileak eguna eta ordua komunikatuko dizkizu, eta bertaratzea oso garrantzitsua da Gida boluntarioa baldin bazara, baina Sarrera eta Gertutasun boluntarioentzako ere.

Bisitari ondorengoak ezagutuko dituzu:

- Bisitatu daitezkeen espazioak eta horiek lotzen dituen ibilbidea. Era berean, eraikinaren historia, bitxikeriak eta xehetasun arkitektonikoak ere azalduko dizkizugu.
- Eraikinerako sarrera nola eta nondik egingo dugun eta itzarroteko ilarak non antolatuko ditugun.
- Azkenik, esperientzia hau zurekin biziko duten gainerako boluntarioak ere ezagutuko dituzu. Zenbait kasutan, eraikinaren arkitektoaren edo jabetzaren konpainian egongo gara. Ez ezazu galdu aukera hau!

### BOLUNTARIOEN TOPAKETA

ELKAR EZAGUTU DEZAGUN! Irailaren 25ean aurtengo OH B edizioan parte hartzen duzuen pertsona guztientzako bilera orokor bat antolatuko dugu Bilbon. Bertan ezagutuko gara! Koodinatzaileak jakinarazioko dizu tokia eta ordua.

Bertaratzea ezinbestekoa da: bertan zure OH B KITa jasoko duzu, azalpenak emango ditugu rol bakoitzaren funtzioen inguruan, zuen zalantzak argituko ditugu eta boluntarioen esperientzia ahalik eta atsegina izateko gomendioak ere emango dizkizuegu. Horixe da funtsezkoena!

## EXPERIENCIA OH B

### PROMOCIÓN DEL FESTIVAL

La primera tarea del voluntariado es dar a conocer OH B, porque no queremos que nadie se pierda el festival! Y tú eres clave para animar a la gente a sumarse a esta iniciativa y contarles todas las ventajas que tiene ser parte del voluntariado OH B. Hazlo mediante las redes sociales OpenHouseBilbao.

### VISITA PREVIA EXCLUSIVA

¿PREPARADO PARA VISITAR TU EDIFICIO DE MANERA EXCLUSIVA? ¡Esperamos que lo disfrutes! En esta visita previa se explica el recorrido de las visitas guiadas que se realizarán durante el fin de semana y te ayudará a prepararte bien para el festival.

La coordinadora te comunicará el día y la hora en la que se realizará, y es especialmente importante que puedas acudir si eres Guía, pero también si eres Acceso o Proximidad.

En la visita previa conocerás:

- El recorrido y los espacios del edificio que se visitan. Así como la historia, las curiosidades y los detalles arquitectónicos que se explicarán en la visita guiada.
- Cómo y por dónde se hará el acceso al edificio, así como dónde se formará la cola de espera.
- También conocerás al resto de voluntari@s que compartirán esta experiencia contigo. En algunos casos, incluso contaremos con el/la arquitecto/a autor/a de la obra, o la propiedad del edificio. ¡No pierdas la oportunidad de venir!

### ENCUENTRO VOLUNTARIOS

¡VAMOS A CONOCERNOS! El día 25 de septiembre realizaremos una charla en Bilbao para todas las personas que participáis en esta edición de OH B. ¡Nos vemos allí! La coordinadora te comunicará la hora y el lugar.

Es muy importante que vengas, allí recibirás tu KIT OH B, pero también se explicará detalladamente en qué consistirá el festival para cada rol de voluntariado, se resolverán dudas y se darán consejos para que la experiencia como voluntario/a sea totalmente satisfactoria. ¡Eso es lo más importante!



## ERAIKINAREN IREKIERA

- Heldu zaitetz zure txandaren hasiera baino 30 minutu lehenago, eraikina ireki aurretik dena martxan jartzeko.
- Heldu bezain laster, zure koordinatzailea edo dagokizun gertutasun boluntarioa abisatu itzazu whatsapp taldearen bitartez.
- Eraikinaren kutxa bilatu ezazu eta zure asistentzia sinatu eraikinaren fitxan.
- Zure taldekideak heldu direla eta eraikinaren orria sinatu dutela egiaztatu. Norbait faltatzekotan, zure koordinatzailea edo dagokizun gertutasun boluntarioa abisatu itzazu.
- Egiaztatu sarrerako biniloa ondo itsatsita dagoela eta ikusteko moduan dela, espaloian.
- Petoa jantzi eta bisitak hasteko materiala prestatu ezazu. Gidak eskura utzi itzazu erraz banatzeko eta pasaporteei zigilua jartzeko, baita ere pegatinak eta erregistro orria.
- Eta... baduzu dena prest. Irribarre egin eta has zaitetz bisitekin eta jaialdiarekin gozatzen!

## KOMUNIKAZIOA

**JENDEAREKIN:** Zu izango zara jaialdiaren aurpegia eta horregatik bisitarien eta kuxkuxeroen galderak erantzungo dituzu. Web orrialdearen eta online maparen erabilera sustatu ezazu bisitarien artean euren ibilbideak osatzeko. Gogoratu ezazu web orrialdea zango dela beti euskarririk gaurkotuena! Hori dela eta, begirada bat botatzen zaitzak baldin badituzu. Eta, zure eraikinean zauden bitartean, gida-liburua soinean eraman ezazu argibide desberdinak eman ahal izateko: ordutegiak, gertu dauden eraikinak...

**ANTOLATZAILEEKIN:** Jaialdiaren antolaketa ezinbestekoa zara, zurekin kontaktatzea erraza izan behar da asteburu osoan zehar! Telefono mugikorra soinean eraman ezazu eta beharrezkoak ez diren desplazamenduak ekidin itzazu. Era berean, baliagarria izan daitekeen edozein informazio partekatu ezazu whatsapp taldearen bitartez: dena jakin nahi dugu! Zerk funtzionatzen duen, zer ez dabilen ondo, zer hobetu daitekeen, zer aldatu dezakegun...  
Zu entzuteko prest gaude!

Bestetik, gogora ezazu zure koordinatzailea zu laguntzeko dagoela, zure erreferentia izan behar da arazoak konpontzeko, laguntzeko, ezustekoak kudeatzeko... Eraikinaren fitxan haren telefono zenbakia topatuko duzu.

## APERTURA DEL EDIFICIO

- Llega con antelación, 30 minutos antes de la apertura, para preparar todo antes de abrir.
- Según llegues, avisa de la hora de la llegada al coordinador o al tu voluntario de proximidad a través del grupo de whatsapp de tu edificio.
- Busca la caja del edificio y firma tu asistencia en la ficha del edificio.
- Comprueba que todos los miembros del equipo hayan llegado en la misma ficha del edificio. En caso de que falte alguien, comunícate al Proxi o Coordinadora de zona.
- Asegúrate de que el vinilo de la entrada está bien pegado y es visible, en la acera del edificio.
- Ponte el peto y prepara todo el material necesario para empezar las visitas. Pon a mano las guías para poder repartirlas y sellar los pasaportes, también las pegatinas y la hoja de registro.
- Y... ya casi lo tienes todo listo, ¡Sonríe y empieza a disfrutar del festival y las visitas guiadas!

## COMUNICACIÓN

**CON LA GENTE:** Tú eres la cara visible del festival, por eso serás quién responda a las preguntas de visitantes y curiosos/as. Aconseja el uso de la página web y el mapa online para planificar sus rutas. ¡Recuerda que la web es siempre el medio más actualizado! Por ello, no dudes en echarle un vistazo rápido antes de dar una indicación de la que no tengas seguridad. Y lleva también la guía siempre contigo cuando estés en tu edificio, ya que incluye un mapa, y así podrás informar de la proximidad de otros edificios abiertos, horarios...

**CON LA ORGANIZACIÓN:** También eres clave para la organización, ¡Mantente localizable durante el fin de semana! Ten el teléfono encima para encontrarte rápidamente y evitar desplazamientos innecesarios. Y comunica mediante el grupo de whatsapp cualquier cosa que creas relevante: ¡Queremos saberlo todo! Lo que funciona, lo que no, lo que se puede mejorar, lo que hay que cambiar... ¡somos todo oídos!

Por otro lado, recuerda que la coordinadora está para ayudarte, es la persona de referencia para solucionar problemas puntuales, incidencias, imprevistos, ayudar... En la ficha del edificio encontrarás su número de teléfono.



## OHB BOLUNTARIOEN JAIA

Open House Bilbaok proiektu honetan parte hartzen duten eta hura egia bihurtzen duten pertsona guztientzako jaia antolatuko du! Igandean ospatuko dugu Bilboko Itsasmuseum-aren kaian, arratsaldeko azken orduan, OPEN eraikin guztietan bisitak amaitu bezain laster. Musika, janaria, edaria eta giro aparta, noski, egongo dira esperientziak eta pasadizoak partekatu ahal izateko.

Jai honen bitartez zure esfortzua, lana eta ekarpena eskertu nahi dizkizugu horiei esker Open House Bilbao ez litzatekelako posible izango. Proiektu honek zuri esker egiten du aurrera!

Zure boluntarioentzako eskumuturrekoa ekar ezazu identifikatzeko. Ez ezazu galdu, etor zaitetz Open House Bilbao taldearekin ondo pasatzera!

ITXIERA JAIAN IKUSIKO DUGU ELKAR!

## ZOZKETAK

Jakin badakizu Open Houseko boluntario izateak saria daukala! Esperientzia hau bizitzeaz gain eta lehentasunezko eskumuturra eta OHB KITa eskuratzaz gain, bisita berezi baten zozketan parte hartzeko aukera ere edukiko duzu. Eta hau guztia OHB taldearen parte izateagatik. Festibala bukatu ostean, web orrialdean argitaratuko dugu bisita berezi hau zertan dantzan eta zozketaren oinarriak.

Gogoratu pasaportean zozketan parte hartzeko aukera ere edukiko duzul, OPEN eraikinak bisitatuz 3 puntu edo gehiago lortzen dituzten pertsonen artean egingo dena. Horretarako, ez ahaztu uneoro zure pasaportea soinean eramatea eta eraikin bakoitzean dagokion zigilua eskatzea. Gero gorde ezazu eta egon adi gure sare sozialetara zozketaren oinarriak eta irabazleak ezagutzeko.

## FIESTA DE VOLUNTARI@S OHB

¡Open House Bilbao organizará una fiesta exclusiva para las personas que participan y hacen que este proyecto se haga realidad! Será el domingo a última hora, cuando todos los edificios OPEN hayan terminado las visitas guiadas, en el muelle de Itsasmuseum de Bilbao. Habrá música, comida y bebida, por supuesto, el mejor de los ambientes para compartir experiencias y anécdotas del festival.

Con esta fiesta queremos agradecerte tu esfuerzo, tu dedicación y tu contribución sin la cual Open House Bilbao no sería posible.

¡Porque este proyecto avanza gracias a ti!

Ven identificado con tu pulsera de voluntari@ para el control de entrada. ¡Y no te la pierdas, ven a divertirse con el resto del equipo Open House Bilbao!

¡NOS VEMOS EN LA FIESTA DE CLAUSURA!

## SORTEOS

¡Ya sabes que ser voluntari@ Open House tiene premio! Además de llevarte la experiencia, la pulsera de acceso prioritario y el KIT OHB, también entrarás en un sorteo exclusivo para realizar una visita especial. Y todo solo por formar parte del equipo OHB.

Una vez pase el festival, en la página web anunciaremos de qué visita se trata y las bases del sorteo.

Recuerda que, también podrás participar en el sorteo del pasaporte que se realizará para premiar a aquellas personas que hayan obtenido 3 o más puntos visitando edificios OPEN. Para ello no olvides llevar tu pasaporte contigo y pedir que te sellen el pasaporte en cada edificio que visites. Después guárdalo y estate atent@ a la web para saber el resultado del sorteo.



## ZURE MATERIALA

## TU MATERIAL



PETOA  
PETO

1



ESKUMUTURREKOA  
PULSERA

2



OHB KITA  
KIT OHB

3



ERAIKINAREN KUTXA  
CAJA DEL EDIFICIO

4



ERAIKINAREN FITXA  
FICHA DEL EDIFICIO

5



ERREGISTRO FITXA  
FICHA DE REGISTRO

6



PEGATINAK  
PEGATINAS

7



TOTEM  
TÓTEM

8



GIDA  
GUÍA

9



PASAPORTEA  
PASAPORTE

10



BINILOA  
VINILO

11



TXANTXANGORRIA  
TXANTXANGORRI

12



**1**

## PETOA

Open House Bilbaoren peto arrosak boluntario bezala identifikatuko zaitu eta jantzita eraman beharko duzu zure eraikinean edo informazio puntuan zauden bitartean Gida, Sarrera edota Informazio boluntarioa baldin bazara. Zure txanda amaitu bezain laster, eraikinaren kutxaren barruan gorde ezazu hurrengo boluntarioek erabili dezaten. Ez utzi abandonatuta berak ez luke inoiz egingo!

Gertutasun edo Argazkilari boluntarioa baldin bazara, ez duzu petoa eraman beharko eta bestelako akreditazio sistema bat erabiliko dugu kaletik zoazen bitartean jendeak gelditu ez zaitzan.

## PETO

El peto rosa Open House Bilbao te identifica como parte del voluntariado y tienes que llevarlo puesto durante tu jornada en el edificio o punto de información asignado si eres Guía, Acceso o Información. Una vez acabes tu turno déjalo en la caja para que el voluntario del siguiente turno pueda utilizarlo.

No lo abandones... ¡Él nunca lo haría!

Quienes seáis Proximidad o Fotografía no llevaréis el peto, contaréis con otro tipo de acreditación para evitar que se os pare por la calle para solicitaros información mientras vais de un edificio a otro.

## ESKUMUTURREKOA

Eskumuturrekoak eraikinak bisitatzeko lehentasuna emango dizu. Hortaz, pertsonala da eta onuradunak berak bakarrik erabil dezake jaialdian parte hartzen duten pertsonentzako eskusiboak direlako (boluntarioak, babesleak, OPEN eraikinen jabetzak, argazkilari baimenduak). Jaialdiari eskainitako babesa eskertzeko modua da.

Lehentasun honek jendearengan ezinegona edo haserrea sorraziko balu, lasaitasun osoz azaldu ezazu lehentasuna daukazula boluntarioa izateagatik, eta jendea animatu hurrengo edizioetan parte hartzera euren eskumuturrekoa lortzeko!

## PULSERA

La pulsera da acceso prioritario a las visitas de los edificios, y es personal e intransferible, ya que estas pulseras son exclusivas para los colaboradores del festival (voluntariado, patrocinadores, propiedad de edificios OPEN, fotógrafos/as autorizados/as...). Es la manera de agradecer vuestra participación y dedicación en el festival.

Si ves malas caras o alguien hace comentarios, explica tranquilamente que pasas antes porque eres voluntari@, y ¡Anima a la gente a participar en el voluntariado el año que viene para conseguir la suya!

**2**



# 3

## OHB KITA

Boluntario bakoitzak bilera orokorrean jasoko du bere OHB KIT berezia.

Bertan topatuko duzu:

- Asteburuan zehar behar duzun guztia gordetzeko OHB poltsa.
- Planoa, pasaportea eta OPEN eraikinen inguruko informazio guztia biltzen duen gida.
- Eraikinetara sartzeko lehenetsua ematen duen eskumuturrekoa.
- Eta sorpresa gehiagoren bat!

## KIT OHB

Cada voluntari@ recibe en la reunión de voluntariado el día 25 de septiembre un KIT OHB con material del festival en primicia.

En el Kit encontrarás:

- La bolsa OHB el la que puedes llevar todo lo que necesites durante el fin de semana.
- La guía con el plano, el pasaporte y toda la información de los edificios OPEN.
- La pulsera de voluntario de acceso prioritario.
- ¡Y alguna sorpresa más!

## ERAIKINAREN KUTXA

Eraikin bakoitzak jaialdirako beharrezkoa den material guztia gordetzen duen kutxa edukiko du. Lehen txandako boluntarioek bilatu eta egiaztatu beharko dute behar duten guztia bertan dagoela:

- Petoak
- Pegatinak
- Gidak
- Zigilua
- Eraikinaren fitxa
- Erregistro fitxa
- Biniloa
- Txantxangorria

Eguneko azken txanda bukatutakoan, material guztia kutxan gorde beharko da hurrengo eguneko boluntarioek erabili ahal izateko.

## CAJA DEL EDIFICIO

Cada edificio tiene su propia caja con todo el material necesario para el festival. El primer turno de voluntarios/as se encarga de localizarla y comprobar que contiene todo lo necesario:

- Petos
- Pegatinas
- Guías
- Sello
- Ficha del edificio
- Ficha de registro
- Vinilo
- Txanxangorri

Al finalizar el último turno del día, se ha de volver a guardar para que al día siguiente vuelva a ser utilizada o recogida por el equipo.



# 4



# 5

## ERAKINAREN FITXA

Eraikinaren kutxan topatuko duzun orrietariko bat da. Koloreduna da eta OPEN eraikinari buruz jakin beharreko datu guztiak biltzen ditu: helbidea, irekiera ordutegia, bertan parte hartzen duten boluntarioen zerrenda eta eduki behar duen materiala.

OHB ziurtagiria edo zure eskolarentzako kredituak eskatu nahi dituzu? Zure txanda hasi bezain laster sinatu beharreko asistentzia fitxa ere bada. Eraikinera heldu bezain pronto sinatu ezazu eta zure taldekideek ere sinatu dutela egiaztatu. Ondoren, kutxan gorde hurrengo boluntarioek erabili ahal izateko.

## FICHA DEL EDIFICIO

Es una de las 2 hojas que se encuentran en la caja del edificio. Ésta es la que tiene colores, y en ella se detalla todo lo que necesitas saber sobre el edificio OPEN: dirección, horario de apertura durante el festival, voluntarios/as que participan en él y el material que debe tener.

¿Quieres solicitar el certificado de OHB o créditos en tu escuela?

También es la ficha de asistencia en la que has de firmar cuando empiece tu turno: En cuanto llegues al edificio localízala y fírmala, y recuerda a tus compañeros que también lo hagan. Después, vuelve a depositarla en la caja para que los siguientes voluntarios también puedan hacerlo.

## ERREGISTRO FITXA

Hauxe da eraikinaren kutxan aurkituko duzun beste fitxa, zuri-beltzean. Apuntatu ezazu bertan eraikin bakoitzean sartzen den jende kopurua. **BISITARI BAKOITZAK GEHITZEN DU!**

Egiteko hau erreza izango da fitxan bertan aurkituko duzulako txanda berdinean zenbat pertsona sartu daitezkeen. Era berean, pegatina bakoitzak zenbaki bat eta kolore bat edukiko du eta horiei esker Sarrera boluntarioek ilarak antolatuko dituzte, taldeen ordena ezarriko dute eta denbora kontrolatu ahal izango dute.

Oso garrantzitsua da orri hau egunean bertan antolatzaileei helaraztea: ateraziozko argazki bat zure txanda bukatzerakoan eta whatsapp taldera bidali diezaguzu.

## FICHA DE REGISTRO

Es la otra ficha que encontrarás en la caja del edificio, en blanco y negro. Apunta en ella el número de personas que entran en cada visita al edificio. ¡CADA VISITANTE CUENTA!

Esto será muy fácil gracias a que la misma ficha te indica cuantas personas pueden entrar en cada grupo, y las pegatinas están numeradas, con ellas quienes sois Acceso iréis “marcando” a los/as visitantes. Además te ayudará a llevar el orden de colores de las pegatinas e ir controlando los tiempos ya que te indica a qué hora entrará el último grupo del turno.

Es importantísimo que esta hoja nos llegue el mismo día rellena: Hazle una foto al terminar tu turno y envíanosla por whatsapp al grupo del edificio.



# 6



# 7

## PEGATINAK

Pegatina bakoitza eraikina bisitatzeko sarrera moduko bat da. Bisitari bakoitzak berea lortu beharko du eraikinaren sarreran.

Pegatina sistemak bisitarien taldeak eta ordena arautuko du. Hiru kolore daude (urdina, arrosa eta berdea) eta txandakatuz joango dira. Pegatinak zenbaki bat eta eraikinaren kode espezifiko bat ere badaukate. Beraz, pegatina bakoitza bakarra izango denez, erreza izango da sarrerak kontrolatzea. Gainera, lehenetsuen sarrera eskumuturrekodun boluntarioentzako ere beste pegatina mota bate ere egongo da.

Gehiago jakin nahi baduzu, edo Sarrera boluntarioa bazara, ikus 13 orrialdea.

## PEGATINAS

Cada pegatina es como una entrada para la visita al edificio. Cada visitante deberá obtener la suya en la cola de la entrada al edificio.

El sistema de pegatinas es el que regula los grupos de visitantes y su orden de entrada. Hay 3 colores de pegatinas (azul, rosa, verde) que se irán rotando para cada grupo. Las pegatinas también están numeradas y tienen un código específico en cada edificio, por lo que será muy fácil controlar el número de personas por grupo.

Adicionalmente, hay una pegatina diferente para voluntari@s con pulsera de acceso prioritario.

Para saber más, o si eres Acceso: página 13.

## TOTEM

Totema eraikinetara sartzeko ilarak kudeatzeko elementua da eta bisitariak haren aurretik hiru txanda daudela jakin dezaten balio du. Bisitari asko aurreikusten den eraikinetan bakarrik egongo da totema.

Sarrera boluntarioen egitekoa izango da totema kokatzea, lehenengo hiru taldeen atzean, hau da, kolore bakoitzeko talde banaren ostean.

## TÓTEM

El tótem sirve para gestionar las colas de espera para entrar a los edificios, y para que las personas visitantes sepan que quedan 3 turnos por delante cuando se ponen a la cola. Solo aquellos edificios con gran afluencia dispondrán de tótem.

Lo@s voluntari@s de acceso se encargan de ubicarlos en la cola en el lugar correspondiente, que es cada 3 grupos de visitantes, o lo que es lo mismo, cada 3 colores de pegatinas, y detrás de la última persona con pegatina.



# 8



# 9

## GIDA

Gidak jaialdiaz gozatzeko beharrezkoa den informazio guztia jasotzen du. Bertan topatuko duzu:

- Edizio honetako OPEN eraikin guztiak biltzen dituen plano eta horien gaineko informazioa: garaia, ordutegia, helbidea, irisgarritasuna, etab.
- Bisitatutako eraikinak zigilu bidez markatzeko pasaporte.
- Jaialdia osatzen duten ekintzei buruzko informazioa: itsasontzi bidezko paseoak Itsasadarrean zehar, 360ºko bisitak, umeentzako tailerrak eta Galindoko araztegiarako bisitak.

Gidak doakoak izango dira, baina ingurugiroa kontuan hartu hauek hartu edo banatzerakoan!

## GUÍA

Las guías contienen toda la información necesaria para poder disfrutar del festival al máximo. En ellas encontrarás:

- Un plano en el que se indican todos los edificios OPEN de esta edición. Además, toda la información de cada edificio como: época, horario, dirección, accesibilidad, etc.
- El pasaporte en el que ir registrando con un sello los edificios visitados.
- Información sobre las actividades que complementan el festival como: paseos en barco por la Ría, visitas 360º, talleres infantiles y la visita a la depuradora de Galindo.

Las guías son gratuitas, pero ¡piensa en el medio ambiente al repartirlas o cogérlas!

## PASAPORTEA

BILBON ZEHAR BIDAIATZERA GONBIDATZEN ZAITUGU! Gidan topatuko duzun pasaporteari zigilua jarri beharko zaio bisitatutako eraikin bakoitzeko. Horretarako, eraikinaren kutxan zigilua eta tinta egongo dira, eraikinera sartzerakoan edo irteterakoan, Sarrera boluntarioek zigilatzen. Gogoratu zigilu bakar bat jarri behar dela pertsonako eta bisitako. Badira interes bereziagatik edo sor dezaketzen sorpresagatik BONUS diren eraikinak: hortaz, ondo aukeratu bisitatu beharrekoak!

Eraikin asko bisitatzeko saria dakar! Pasaporteari esker Bilboko Dendak egitasmoaren barruan dauden lokaletan gastatzeko 50 euroko diru-txartelak zozkatuko ditugu. Informatu itzazu bisitari guztiak (zozketari buruzko informazioa eta oinarriak web orrialdean).

## PASAPORTE

¡TE INVITAMOS A UN VIAJE POR BILBAO! El pasaporte que encontrarás en la guía se sellará en todos los edificios que se visiten. Para ello hay un sello y tinta en la caja del edificio con la que sellar el pasaporte de cada visitante al entrar o salir del edificio. Recuerda, solo un sello por persona y visita. Hay edificios que por su interés especial o por la sorpresa que puedan generar son BONUS, así que escoge bien los edificios que visitas.

Visitar muchos edificios ¡tiene premio! Informa a las personas que realicen las visitas que con el pasaporte entran en un sorteo de unas tarjetas cargadas con 50€ para gastar en los comercios Bilbao Dendak (condiciones e información del sorteo en la web).



# 10



# 11

## BINILOA

Biniloak jaialdian parte hartzen duten eta asteburuan zehar ateak irekiko dituzten OPEN eraikinak identifikatzen ditu. Era horretan, hiritarrek erraz ezagutuko dituzte. Eraikinaren aurreko espaloian kokatu behar dira, argi eta garbi ikus daitezzen.

Larunbateko goizeko txandako boluntarioek itsatsi beharko dute biniloa eta eraikinaren kutxan topatuko dute. Asteburuko azken txanda duten boluntarioek biniloa kendu eta edukiontzi horira bota beharko dute!

## VINILO

El vinilo indica y visibiliza los edificios OPEN que forman parte del festival y abren sus puertas durante el fin de semana, para que la ciudadanía pueda reconocerlos fácilmente. Se sitúa en la acera en la entrada de cada edificio en una zona visible.

L@s voluntari@s del primer turno del sábado seréis quienes os encarguéis de colocarla al inicio del festival, lo encontraréis en la caja del edificio.

Y quienes hagáis el último turno en el que abra el edificio, seréis los encargados de retirarlo y depositarlo en el contenedor amarillo!

## TXANTXANGORRIA

Euskararen erabilera identifikatzeko eta sustatzeko ikurra da, hizkuntzari "ahotsa eta hegoak emateko".

Eraikinaren kutxan pegatina erara aurkituko duzu eta zure petoan pegatu beharko duzu baldin eta gai bazara jendearekin euskaraz hitz egiteko. Horrela, bisitariak erraz jakingo dute zuregana euskaraz zuzendu daitezkeela.

## TXANTXANGORRI

Es el símbolo para identificar y apoyar el uso del euskara, para dar "voz y alas a la lengua".

Lo encontrarás en la caja del edificio en forma de pegatina, y lo llevaréis quienes podáis hablar con las personas visitantes en euskara para que seáis fácilmente reconocidos. Por lo que si ese es tu caso, colócate la pegatina del Txantxangorri en la solapa y así sabrán que puedes informarles cuando se dirijan a ti en euskara.



# 12

## PEGATINEN SISTEMA

Pegatinen sistema lagungarria izango da bisitarien sarrera kudeatzeko. Pegatina bakoitza eraikina bisitatzeko sarrera moduko bat da eta bisitari bakoitzak berea lortu beharko du eraikinaren sarreran. Sarrera boluntarioak banatu beharko ditu eta taldeen kontrola eraman beharko du pegatinen koloreen eta erregistro fitxaren laguntzaz. Txanden kontrola galduz gero, zure koordinatzailea abisatu.

► **3 koloretako pegatinak daude (urdina, arrosa eta berdea).** Lehenik urdina, gero arrosa eta azkenik berdea: ondoren, berriro hasiko ginateke urdinarekin eta horrela hurrenez hurren.

► **Pegatina bakoitza behin bano ezin daiteke erabili.** Pegatina bakoitzak eraikinaren kodea, zenbaki bate eta kolore bat dauka: beraz, eraikin bakar batean eta behin baino ezin dira erabili.

► **Ezin izango da aldi berean hiru txanda baino gehiago banatu:** pegatinekin identifikatutako hiru talde baino ezin dira egon ilaran, bakoitzak kolore bat daukalarik. Bisita egiten ari den taldea irteterakoan soilik banatuko dira talde berriarentzako pegatinak. Era horretan, ilaran ez da inoiz egongo kolore bereko pegatinadun talderik.

► **Totemak bisitarako hiru talde zain daudela adierazten du** eta ilarako pegatinadun azken pertsonaren atzean kokatu behar da.

► **Boluntarioak ere pegatinarekin sartuko dira.** Beste pegatina mota bat egongo da (neutroa) lehenetsua ematen duen eskumuturrekoari esker eraikinetara sartzen diren boluntarioak zenbatzeko. Kasu honetan eskumuturrekoak sarrera bermatzen du, baina pegatinak ere erabili beharko dira bisita kopurua zenbatzeko.

► **Txandei buruz mintzatuko gara beti,** eta ez sarrera orduei buruz. Izan ere, bisita gidatu bakoitzak iraupen desberdina edukiko du azalpenen eta bisitarien galderen arabera.

► **Pegatinak banatzeari utziko diogu sasoiz,** hau da, eraikinaren itxiera ordua baino lehen. Era horretan, ez da txandarik egongo eraikina itxi ostean.

► **Zalantzarik edukitzekotan,** gida hau berriro irakur ezazu. Oraindik ere nola jokatu argi ez baldin badaukazu, utzizu pegatinak banatzeari eta jarri zaitetz harremanetan zure koordinatzailearekin edo Gertutasun boluntarioarekin txanden ordena galdu baino lehen.

## SISTEMA DE PEGATINAS

El sistema de pegatinas ayuda a gestionar la entrada de personas a los edificios. Cada pegatina es como una entrada para la visita al edificio, por lo que cada visitante deberá obtener la suya en la cola a la entrada del edificio para poder entrar a la visita. Y es el/la voluntario/a de acceso quien se encarga de repartirlas y llevar el control de los colores y los grupos en la ficha de registro. coordinadora en caso de perder el control de los turnos.

► **Hay 3 colores de pegatinas (azul, rosa, verde)** que se irán rotando para cada grupo. Primero azul, luego rosa y después verde, para seguir de nuevo con uno azul. Y así sucesivamente.

► **Cada pegatina solo puede ser utilizada una vez.** Están marcadas con una numeración y código del edificio, por lo que solamente pueden ser utilizadas una vez y en un único edificio.

► **No se podrán repartir más de 3 turnos de una vez:** solo podrá haber en la cola 3 grupos identificados, cada uno de un color diferente. Y solo cuando salga el grupo que ya ha realizado la visita, se repartirán las pegatinas del siguiente turno, que serán del mismo color que las del grupo que entra. De este modo nunca habrá esperando en la cola personas con el mismo color de pegatina pero de dos grupos de visita diferentes.

► **El tótem indica que ya hay 3 turnos de visitas de espera** y se ubica detrás de la última persona con pegatina de la cola.

► **L@s voluntari@s también entrarán con pegatina.** Hay un cuarto tipo de pegatina (neutra) para contabilizar a voluntari@s que visitan edificios haciendo uso de la pulsera de acceso prioritario. En este caso la pulsera ya sirve como entrada, pero deberán tener también una pegatina para ser contabilizados y poder entrar con el turno correspondiente.

► **Siempre se hablará de turnos,** y no de horas de entrada. Ya que cada visita guiada puede tener una duración diferente dependiendo de las preguntas y la interacción del grupo.

► **Se dejarán de repartir pegatinas** con la suficiente antelación antes del cierre del edificio, para no dar turnos para después de la hora de cierre.

► **En caso de duda** sobre cómo actuar o responder a la pregunta de una persona visitante, lee esta guía de nuevo. Y si sigues sin tener claro como proceder, detén el reparto de pegatinas, retira el tótem y llama a la/al voluntari@ de proximidad de la zona o al coordinador/a en caso de perder el control de los turnos.

**BAI - SI****EZ - NO**

Pertsona bakoitzari pegatina bakarria eman.  
Poner una pegatina por persona.

Pertsona bakoitzari pegatina bat baino gehiago eman.  
Dar varias pegatinas a una persona.

Pegatinak banatu eraikinaren kanpoan sortzen den itxaron-ilaran 3 koloreak tartekatuz.

Repartir pegatinas en la cola que se debe ir formando en el exterior del edificio alternando los 3 colores.

Kolore berdineko pegatinak banatu etengabe, edo itxaron-ilara ez errespetatu.

Repartir pegatinas del mismo color constantemente, o no respetar el orden de llegada a la cola.

Bisitara sartzeko txandak aipatu. Adibidez: 2 txanda falta dira zure eraikinera sartzeko.

Hablar de turnos de entrada a la visita. Ejemplo: quedan 2 turnos para que tu grupo entre en al edificio.

Eraikinera sartzeko orduet buruz mintzatu.. Adibidez: 12:00etan zure taldea eraikinera sartuko da, bisitaren iraupena aldakorra delako taldea edo gidaren arabera.

Hablar de horas de entrada al edificio. Ejemplo: A las 12:00 entrará tu grupo al edificio, porque la duración de las visitas es varía según el grupo o guía.

Jendea ilaran itxarotera animatu pegatina jaso ostean. Norbaitek ilara utzi ahal duen galdetzen bada, erantzun: "Osipa egiten baduzu eta itzultzean zure taldea sartu bada, ezingo zara sartu.

Animar a quedarse en la cola al recibir la pegatina. Responder si alguien pregunta si puede abandonar la cola: "Si la abandonas y al volver tu turno ya ha entrado, no podrás entrar."

Jendea ilaratik alde egitera animatu eraikinera sartuko diren orduari buruz azalpenak emanez.

Formentar que las personas visitantes abandonen la cola indicandoles la hora a la que van a entrar.

Gehienez 3 txanda banatu: berdea, urdina, arrosa. Hurrengo txanda berdea lehenengo txanda eraikinera sartu ostean banatu.

Dar 3 turnos máximo. Verde, Azul, Rosa. Dar el siguiente turno verde, cuando el primer grupo verde entre a la visita.

3 txanda baino gehiago eman, era horretan ilaran kolore berdineko talde bat baino gehigo dagoelarik.

Dar más de 3 turnos. De modo que en la cola haya más de un grupo con el mismo color esperando.

Erregistro orria bete bisitara sartzen den talde bakoitzarekin, bisitari kopurua eta sarrera eta irteera orduak zehaztuz.

Rellenar la hoja de registro con cada turno que entre a la visita, anotando las horas de entrada y salida.

Erregistro orria ez betezea.

No rellenar la hoja de registro.

Eraikina itxi bedo zure txanda amaitu baino ordu bat lehenago utzi pegatinak banatzeari.

Terminar el reparto de pegatinas con suficiente tiempo antes de la hora de cierre del edificio o del final de tu turno como voluntari@.

Pegatinak inolako kontrolik gabe banatu, eraikinaren itxiera ordua kontuan hartu gabe.

Repartir pegatinas sin control y sin tener en cuenta la hora de cierre del edificio.





## **OHIKO EGOERAK**

### **Nire eraikinera iritsi naiz eta ez dago inor. Zer egin dezaket?**

Lehenik eta behin zure koordinatzailea abisatu. Beste argibiderik ematen ez badizu, bilatu eraikinaren fitxa eta kontaktatu bertan agertzen diren pertsonekin.

### **Gidak amaitu egin dira, zer egin dezaket?**

Zure eraikinetik gertuen dagoen informazio puntura heltzeko argibideak eman: bertan edukiko dituzte gida gehiago. Datu hori eraikinaren fitxan aurkitu dezakezu.

### **Jende asko dago eraikinera sartzeko ilaran. Pegatinak banatu ahal dizkiet eraikinera hurbiltzen diren pertsona guztiei?**

EZ, ilaran pegatinadun 3 talde baino ezin dira egon. Gainerako guztiak ilaran itxaron beharko dute barruan dagoen taldea atera arte. Orduan jasoko dituzte pegatinak. Ezin dira egon kolore berdineko eta talde desberdineko pegatinak ilaran aldi berean.

### **Jende asko dago eraikinera sartzeko ilaran eta zer ordutan sartuko diren jakin nahi dute. Zer erantzun behar diet?**

Bisita gidatuak ez daude orduaren arabera antolatuta bisita bakoitzak iraupen desberdina daukalako. Hortaz, erantzun zuzenena aurretik zenbat talde dauden zehaztea litzateke. Gogoratu ilaran jarraian sartuko diren 3 talde baino ezin direla pegatinekin identifikatu eta horiek bereizteko totema lagungarria izango dela.

### **Zer gertatzen da pegatinadun norbaitek ilaratik alde egiten badu?**

Pegatinadun pertsonak ez lukete ilaratik alde egin beharko; izan ere, bueltan datozenerako haien taldea eraikin barrura sartu bada (kolore berdineko pegatina dutenak) ezin izango baitute beste talde batean barrura sartu.

### **Pertsona batek ilara egin dezake pertsona gehiagoren izenean?**

EZ, ilaran dauden pertsonak bakarrik jasoko dute pegatina. Pegatina bat pertsonako.

## **CASOS FRECUENTES**

### **Al llegar a mi edificio no hay nadie más ¿Qué hago?**

En primer lugar avisa a tu coordinador/a de zona de que has llegado. Y si no te dan ninguna otra instrucción, localiza la ficha del edificio para saber qué personas deberían estar en ese turno y contacta con ellas.

### **Se han acabado las guías ¿Qué hago?**

Informa de cual es el punto de información más cercano al que pueden acudir a por guías. Lo encontrarás en la ficha del edificio.

### **Hay mucha gente haciendo cola. ¿Puedo repartir pegatinas a todos los que se acercan a la cola?**

NO, solo podrá haber 3 turnos de personas con pegatinas en la cola. El resto de personas deben esperar a que salga el grupo que está realizando la visita. No podrá haber personas con el mismo color de pegatina y de turnos diferentes en la cola al mismo tiempo.

### **Hay mucha gente haciendo cola y preguntan a qué hora podrán entrar si se ponen ahora a la cola. ¿Qué debo contestar?**

Las visitas guiadas no están programadas por horas, ya que cada visita tiene una duración diferente. Por lo que la respuesta más correcta es decirles cuantos grupos les quedan por delante. Recuerda que solo podrán estar marcados en la cola los siguientes 3 turnos, y que el tótem estará indicando que en ese punto quedan 3 turnos de espera.

### **¿Qué sucede si alguien con pegatina decide abandonar la cola?**

No debería abandonar la cola una vez que tiene su pegatina, ya que si para cuando vuelve a la cola su grupo (con su mismo color y rango de numeración) ya ha entrado, no podrá entrar con él, ni con grupos posteriores.

### **¿Puede una persona hacer cola para un grupo de personas?**

NO, solo las personas que estén en la cola reciben la pegatina de entrada. Las pegatinas se colocan, no se dan, por lo que es una única pegatina por persona.



### **Jendea kexatu egiten da bisitak gida-liburuak ezartzen duena baino luzeagoak direlako.**

Gogoratu dezagun bisitak gidatzen dituzten pertsonak boluntarioak direla, ez profesionalak, eta eraikinaren inguruko bitxikeriak partekatzen dituzte. Talde bakoitzaren ezaugarriak desberdinak dira eta, hortaz, bisita luzatu eta osatuko duten elkarriketak sortu daitezke.

### **Norbaitek iradokizun bat edota kexa bat helarazi nahi die antolatzaileei. Nora zuzenduko dut?**

Jaialdi hau OUT izeneko irabazi asmorik gabeko erakundeak antolatzen du, egoitza Bilbon duena, eta euren denbora librea eskaintzen duten boluntarioei esker posible da. Open House ekimen irekia da eta parte hartzean oinarrituta dago; beraz, edozein iradokizun edukitzekotan, hurrengo helbidera bidali: [proposatu@openhousebilbao.org](mailto:proposatu@openhousebilbao.org)

### **Galdera gehiagorik?**

Idatzi iezaguzu:  
[boluntario@openhousebilbao.org](mailto:boluntario@openhousebilbao.org)

### **Hay personas que se quejan porque hay visitas guiadas que duran más de lo que marca la guía.**

Recordemos que las personas que realizan la visita guiada son personas que participan de manera voluntaria y comparten anécdotas y curiosidades del edificio durante la visita. Cada grupo es diferente y, por lo tanto, se pueden dar conversaciones o debates que enriquezcan la visita que hagan que ésta dure más.

### **Alguien quiere poner una sugerencia de mejora o una reclamación. ¿A dónde le dirijo?**

Este es un festival organizado por OUT, una asociación sin ánimo de lucro con sede en Bilbao, y se realiza gracias a la colaboración de un gran grupo de personas voluntarias que ofrecen su tiempo para que este evento sea posible. Open House es una iniciativa abierta y participativa por lo que si tienen cualquier sugerencia que nos ayude a mejorar pueden escribirnos a: [proposatu@openhousebilbao.org](mailto:proposatu@openhousebilbao.org)

### **¿Alguna otra pregunta?**

Escríbenos a:  
[boluntario@openhousebilbao.org](mailto:boluntario@openhousebilbao.org)



# OPEN HOUSE BILBAO

Arkitektura | **Arquitectura**

Partaidetza | **Participación**

Hiri berrikuntza | **Innovación Urbana**

[www.openhousebilbao.org](http://www.openhousebilbao.org)

[info@openhousebilbao.org](mailto:info@openhousebilbao.org)



[@OpenHouseBilbao](https://twitter.com/OpenHouseBilbao)



[@openhousebilbao](https://www.instagram.com/openhousebilbao)



[www.facebook.com/openhousebilbao](https://www.facebook.com/openhousebilbao)